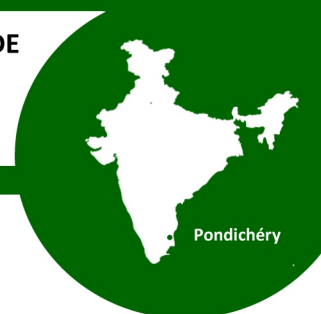


Editeur responsable : VOLONTARIAT P. B. 36 605 001 - Pondichéry - INDE

Périodique trimestriel publié à Pondichéry
Avril - Mai - Juin 2025 VOL. XLV N° 2



Volontariat

AGRÉATION : P 204 142

ÉDITEUR RESPONSABLE BELGIQUE : Christian GRANDRY :
Rue de Histreux, 25 - 4140 SPRIMONT - BELGIQUE



site internet (fr.) : www.volontariat-inde.org
site internet (engl.) : www.volontariat-inde.com
e-mail Pondichéry : volont@volontariat.in
e-mail Shanti : ateliershanti@volontariat.in

www.facebook.com/volontariat

Édito

Fidèles amies et amis du Volontariat,

Le Journal du Volontariat du 2^e trimestre recense généralement des événements qui se sont passés au 1^{er} trimestre, arrivés trop tard pour être relatés dans le 1^{er} journal de l'année.

Ainsi il vous informe notamment des événements de la fin de l'année académique, des examens scolaires et pré-universitaires, des vacances d'été, jusqu'à la rentrée scolaire du mois de juin. Les examens de fin d'études secondaires, classe X, et pré-universitaires, classe XI (ou +1) et classe XII (ou +2), sont étalés entre mars et avril, les résultats sont connus au cours du 2^e trimestre, à l'exception, parfois, des résultats des repêchages.

Vous découvrirez plus loin dans ce journal les résultats des jeunes soutenu(e)s par le Volontariat.

Le 14 mars, le Volontariat a manifesté son profond souvenir à sa fondatrice et animatrice, Madeleine Amma, qui s'était éteinte exactement un an auparavant. Plusieurs cérémonies religieuses et laïques ont marqué cet anniversaire, un rituel très respecté en Inde du Sud et très émouvant.

>>> suite page 2

Édito (suite)

Il a fait encore très chaud durant cet été indien : en avril et mai, le Volontariat a mené des camps de vacances avec les jeunes, à la fois ludiques et éducatifs.

Certains se passent à la ferme de Touttipakkam qui accueille tout ce petit monde afin qu'il profite pour quelques jours de cet espace à la campagne, dédié à l'agriculture et à l'élevage.

Les enfants de Sandesh Illam sont restés sur place. Au programme : jeux, activités manuelles, visite des différents programmes du Volontariat et de plusieurs curiosités de la ville et une séance de cinéma comme apothéose.

Un groupe de jeunes filles et garçons de Kilinjikuppam a eu la chance d'effectuer un voyage culturel à La Réunion pour faire connaître à des groupes scolaires de cette île les danses folkloriques auxquelles ils s'entraînent depuis plusieurs années. Ils étaient encadrés par des responsables du Volontariat, dont notre Directeur qui a pu ainsi avoir des contacts constructifs avec le comité Volontariat de La Réunion.

Quand vous recevrez ce journal par la poste, l'année scolaire aura déjà recommencé, l'équipe de Parrainage aura fini ses enquêtes en vue de la sélection des petits qui seront accueillis cette année dans les Maternelles (LKG et UKG).

Coté production, les ouvrières, les ouvriers et le staff de l'Atelier Shanti auront travaillé dans cette chaleur moite d'été pour que les commandes passées par les comités, des particuliers ou des commandes locales puissent être terminées à temps. Mais tout le personnel aura eu quelques jours de congé, généralement dans la 2^e quinzaine de mai.

Amies, amis qui nous soutenez, je peux vous assurer que l'esprit de Madeleine est toujours présent dans le cœur de chacune et de chacun.
Bonne lecture de ce numéro de notre journal !



Arnaud

Madeleine : un an déjà !



Comme je l'ai rappelé dans l'éditorial, en Inde, le 1^{er} anniversaire du décès d'un ou d'une proche est une étape importante du deuil des familles, quelle que soit la religion. C'est pourquoi il était évident que tout le personnel et les amis et amies du Volontariat à Pondichéry allaient célébrer cet anniversaire. J'étais arrivé sur place trois semaines auparavant pour participer à l'élaboration de cette journée, rejoint quelques jours plus tard par mes deux fils, Selva et Régis.

Madeleine étant chrétienne, mais accomplissant régulièrement des rites hindous lors des fêtes traditionnelles (Pongal, Divali, Ayudha Puja ou fête des outils, etc.), il était normal que les cérémonies comportent au moins une messe catholique et une « puja » hindoue. Il y eut aussi plusieurs événements laïcs, dont l'organisation d'un repas offert à tous les participants.

Commencée tôt le matin du vendredi 14 mars, cette journée, mémorable, éprouvante, mais émouvante pour toutes et tous, se termina le soir, à la nuit. Elle rassembla, d'une manière ou d'une autre, environ cinq cents personnes. En voici le déroulement :

À 6h du matin, en l'église St-Francis-Xavier, en face du Centre Volontariat Selvanilayam à Oupalam, une messe était célébrée, en tamoul, à la mémoire de Madeleine, pour que les chrétiens et les hindous qui le souhaitent, puissent se recueillir, dans leur langue. La messe était concélébrée par le Curé de la paroisse et par un ami proche de Madeleine, le Père Cyril, Directeur d'école à Oriyur, sud Tamil Nadu, et ardent défenseur des Droits des enfants.



À 9h, au Centre Selvanilayam, mes fils et moi, vêtus d'un dhoti, le torse couvert d'un châle, avons assisté un brahmane, maître de cérémonie, pour une puja consistant en des offrandes diverses devant un feu sacré, offrandes que, tous trois, nous avons encensées. Le dernier geste consistait en l'offrande de feuilles fraîches et d'une banane à la première vache rencontrée : la vache accepta les feuilles, mais refusa la banane. Comme Madeleine avait une aversion pour ce fruit et, de ce fait, n'en mangeait jamais, beaucoup parmi l'assistance y ont vu un signe !

Cette anémie, spécifiquement féminine, met en lumière un problème sociétal qu'il faudra mieux analyser dans l'avenir et essayer de corriger !

À 11h30, à l'Atelier Shanti, fut dévoilé, à notre invitation par le Consul de France, le panneau de la rue Madeleine Amma (en Tamoul) qui va de l'atelier des tisserandes au bâtiment des couturières et d'emballage (packing section).



Durant cette matinée, une récolte de sang auprès du personnel et de celles et ceux qui le souhaitent a également été organisée.

Par cette action solidaire, 90 dons ont été récoltés, un nombre à valeur symbolique puisqu'il représente l'âge vers lequel Madeleine se dirigeait avant de décéder.

Il est intéressant de noter que seule une faible proportion de dons de sang de femmes a été acceptée par le médecin au contraire des dons des donateurs, admis pour la plupart.

La raison ? Le taux d'hémoglobine du sang des donatrices était inférieur au minimum requis.

De retour à Oupalam, au centre Selvanilayam, devant tout le monde rassemblé, un chœur de femmes, avec Mme Shanthi, et des enfants entonnèrent des chants favoris de Madeleine : en français, « Frère Jacques », ainsi que des chants en tamoul.

Après avoir dévoilé une belle photo, portrait de Madeleine, le Consul de France me remit officiellement un Livre Mémorial regroupant témoignages et photos de Madeleine, entourée de sa famille ou dans le cadre du Volontariat, à diverses époques de son existence.

Ce livre, dans sa version finale, sera proposé pour une diffusion plus large.

Madeleine : un an déjà ! (suite)

Madeleine ne souhaitant pas de statue au sein du Volontariat, nous avons opté pour une représentation symbolique, une stèle représentant deux formes humaines tenant dans leurs mains réunies une belle fleur bleue en céramique réalisée par une artiste d'Auroville. En grande procession, nous avons transporté cette fleur et l'avons posée sur un socle pour la recevoir au milieu de la cour du Centre. La stèle complètera l'ensemble dès que possible.

Comme c'est la coutume en Inde dans pareilles circonstances, la famille offrit un repas à tout le monde. Le menu, un biriyani (poulet ou végétarien, au choix), préparé dans la cuisine centrale du Volontariat, a été servi à plus de 350 personnes qui se sont régalingées.

Ce fut, malgré le nombre important de convives, un grand moment de partage.

Enfin, à 19h45, une messe en français fut célébrée à l'église Notre-Dame des Anges (ou église des Français !). C'est là que Madeleine avait l'habitude de se rendre, durant des années, tous les dimanches matin à la messe de 7h30 en français.

Elle était concélébrée par le Curé de la paroisse et par le Père Pierre Hannosset, fidèle ami du Volontariat et membre du comité belge.

Un grand merci à toutes celles et ceux qui ont organisé cette journée du souvenir : femmes et hommes du personnel, direction, membres du comité de Pondy et des comités de soutien, amis présents ont fait en sorte que celle-ci soit digne et recueillie malgré le nombre et la diversité des cérémonies.

Que toutes et tous soient comblé(e)s, l'Esprit de Service, Esprit de Madeleine, est toujours présent, c'est lui qui nous guide, pour poursuivre les activités sociales et de développement du Volontariat.

Arnaud

Résultats des examens de 10^e et 12^e années.



Les examens publics destinés aux étudiants et étudiantes de 10^e et 12^e années se déroulent traditionnellement durant les mois d'avril et de mai. Comme il s'agit d'épreuves certificatives, le stress accompagne, tout au long de cette période, ces jeunes gens bien conscients de l'impérieuse nécessité de décrocher les précieux sésames, espoirs d'un avenir meilleur.

Sans exception, nos étudiant(e)s inscrit(e)s dans ces deux classes se sont présenté(e)s à leurs examens respectifs. Leur travail acharné, leur dévouement et leur persévérance au cours de l'année scolaire ont été admirables.

C'est donc une énorme fierté pour tout le personnel du Volontariat d'annoncer la réussite de la plupart de nos étudiant(e)s, peu d'entre eux (elles) ayant obtenu des résultats inférieurs aux attentes.



Jusqu'à présent, les élèves des écoles publiques de Pondichéry suivaient le système éducatif du Tamil Nadu (voir Volontariat 2025 n°1, ndlr).

Ils ont récemment délaissé ce programme pour adopter le programme du Central Board of Secondary Education (CBSE) suivant ainsi les recommandations du gouvernement central.

Ce changement de programme, bien qu'instauré dans le but d'améliorer les normes éducatives et d'uniformiser l'enseignement à l'échelle nationale, a représenté plusieurs défis aux élèves, aux enseignants et aux parents.

Le programme du CBSE est plus complet, plus axé sur les concepts et la pratique que celui en usage dans l'État du Tamil Nadu. Les élèves habitué(e)s à une approche plus théorique et axée sur les examens peinent à saisir l'ampleur du nouveau contenu. En effet, le CBSE utilise l'anglais comme langue principale d'enseignement alors que la plupart des écoles suivant le programme de l'État du Tamil Nadu utilisent la langue régionale (le tamoul).

Ce changement soudain a mis en difficulté dans la compréhension des manuels et des cours de nombreux étudiants et étudiantes, principalement issu(e)s de zones rurales ou semi-urbaines.

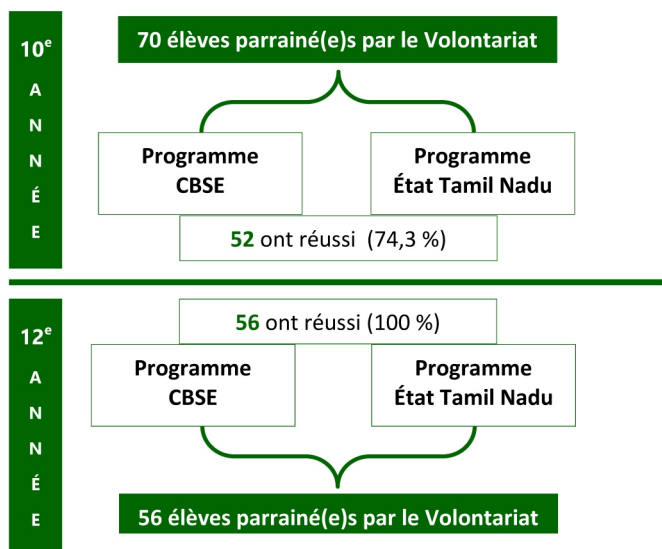
Le programme du CBSE encourage l'apprentissage interactif, les projets et les évaluations continues, ce qui constitue une transition radicale par rapport aux méthodes d'apprentissage traditionnelles pratiquées dans les écoles publiques. Même les enseignant(e)s rencontrent des difficultés et cela affecte la mise en œuvre et la compréhension du nouveau programme.

Examens 10^e et 12^e (suite)



Cependant, après mûre réflexion et suite aux retours des élèves et des parents, beaucoup ont exprimé leur intérêt à passer du CBSE au système d'enseignement public. Cette décision s'explique principalement par la difficulté rencontrée à s'adapter au programme et au mode d'études du CBSE. En tant qu'éducateurs et éducatrices, nous soutenons toujours les décisions qui favorisent l'épanouissement et le bien-être des élèves. Nous respectons donc leur choix et les accompagnons dans les démarches nécessaires.

Pour votre information, voici les résultats des élèves parrainé(e)s par le Volontariat aux récents examens publics :



Autres implantations	10 ^e année		12 ^e année	
	inscrit(e)s	succès	inscrit(e)s	succès
Sandesh Illam	1	1	-	-
Kilinjikuppam	12	9	12	12
Santhikuppam	2	2	2	2
Salaiyampallayam	10	10	9	9

Les camps d'été



Dans le cadre de sa mission de soutien et d'autonomisation des enfants, le Volontariat a organisé avec succès, pour les enfants parrainés, du 1^{er} au 17 mai, un camp d'été 2025 dynamique et enrichissant.

Ce camp a accueilli des élèves de la 1^e à la 11^e année, leur offrant un mélange d'expériences éducatives et récréatives dans un cadre bien structuré.

Le camp était organisé pour deux groupes d'âge. Les élèves de la 1^e à la 5^e année ont participé à un pique-nique éducatif d'une journée, avec 112 enfants sur 142. Ils ont exploré plusieurs sites naturels, notamment :

- The Forest Department
- Craft Village
- Chinna Veerampattinam Beach
- Villianur Church
- Eswaran (Shiva) Temple
- Bharathi Park
- Pondi Marina
- Morattandi Anjaniyar Temple (dédié à Hanuman, le dieu singe)

La journée a été agrémentée de chants, de danses et d'activités de dessins.

Pour les élèves de la 6^e à la 11^e année, le camp de trois jours était axé sur le thème de la responsabilité sociale. Au cours du camp, nous avons organisé une sortie à la piscine et une promenade en bateau sur le lac Osutteri.

Les objectifs poursuivis étaient multiples :

- proposer aux enfants des activités agréables et enrichissantes
- leur donner l'occasion d'apprendre et de développer des compétences dans le domaine artistique
- permettre à chacun de développer sa créativité
- les sensibiliser à des sujets de société tels que l'environnement, l'orientation professionnelle, les droits de l'enfant, le code de la route et les effets néfastes des téléphones portables.

Au total, pas moins de 439 enfants ont été invités à participer à ces camps mais malheureusement, pour diverses raisons, seuls 61 % ont répondu présents.

Sendil, directeur

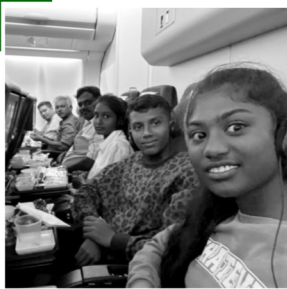
Les enfants de Kilinjikuppam à l'Île de La Réunion



Un groupe d'enfants de Kilinjikuppam, un village près de Pondichéry soutenu par le Volontariat, a récemment eu l'opportunité de devenir des ambassadeurs culturels de l'art populaire tamoul sur la scène internationale.

Ces enfants ont présenté leurs talents de thappattam¹, de karakattam², de kolattam³, d'oilattam⁴ et de silambam⁵ à l'Île de La Réunion, territoire français d'outre-mer situé dans l'océan Indien.

L'invitation provenait de Pondy Superstar's, une association de danse réunionnaise, impressionnée par les performances des enfants de Pondichéry.



Six filles et quatre garçons, accompagné(e)s de cinq adultes, sont parti(e)s pour La Réunion le 26 avril. Pour la plupart de ces enfants, c'était la première fois qu'ils quittaient leur région d'origine,

faisant de ce voyage international une expérience unique.

Le jour de leur arrivée, les enfants ont participé avec enthousiasme au rassemblement des associations tamoules pour célébrer le Nouvel An tamoul. Ils se sont produits dans différentes écoles, partageant leur patrimoine culturel avec les élèves locaux.



L'un des moments forts de la tournée a été un grand événement culturel, le 3 mai, au Cine Palms Theatre, où les enfants se sont produits aux côtés des Pondy Superstar's.

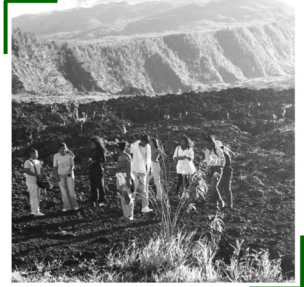
Ils ont également collaboré avec la troupe des Tambours Sacrés pour présenter un spectacle de Kummi sur du séga, le rythme traditionnel de La Réunion.

Cet échange interculturel a même permis aux enfants réunionnais de danser sur des chansons de films tamouls populaires.

Ces spectacles ont été très appréciés et le Haut-Commissaire du Consulat de l'Inde à La Réunion, M. Bupender Singh, a honoré l'événement, offrant ensuite aux enfants un déjeuner spécial dans les locaux du Consulat à Saint-Denis.

Au-delà des spectacles, les enfants ont visité des sites incontournables de l'île, notamment des sites volcaniques récents, des temples tamouls et d'autres monuments culturels.

Tout au long de leur séjour, ils ont dégusté des plats traditionnels. Des souvenirs et des certificats leur ont été remis. Ce spectacle en terre étrangère leur a donné courage et motivation.



Ce voyage culturel de 14 jours a non seulement renforcé leur confiance en eux, mais a également élargi leur vision du monde, en leur offrant une expérience et une motivation inestimables pour l'avenir.



Cette initiative s'inscrit dans la mission du Volontariat à soutenir les élèves marginalisés en leur offrant des opportunités éducatives et en préservant les arts traditionnels par la formation et la collaboration internationale.

Sendil, directeur

¹ danse rythmée par thappu

² danse exécutée avec un pot en équilibre sur la tête

³ danse rythmée à l'aide de 2 bâtons que les danseuses frappent l'un contre l'autre

⁴ danse des foulards

⁵ art martial pratiqué avec de longs bâtons de bambou

La santé : notre priorité !



En ce début d'année scolaire, le Volontariat a organisé, en collaboration avec Arvind Eye Hospital, une grande campagne de prévention et de détection oculaires.

Environ 300 enfants ont été diagnostiqués. Ceux qui ont présenté des problèmes seront pris en charge pour des traitements complémentaires.

De même, le Volontariat fournira des lunettes à ceux et celles qui en ont besoin.

La date de cette campagne n'a pas été choisie au hasard : en effet, les premiers jours de la réouverture des écoles garantissaient une participation maximale.

Les jours suivants, la campagne concernait les enfants de Souriya, de Nila Illam, de Sandesh Illam et des villages de Kilinjikuppam, Santhikuppam et Salayampalayam.

Bien entendu, les employés et les employées de l'Atelier Shanti et du Volontariat ont pu également profiter des bienfaits de cette action.

Fin juin, une autre campagne de grande ampleur a été organisée au sein de toutes les sections du Volontariat. Il s'agissait cette fois d'une campagne de dépistage de l'anémie, pathologie dont souffre une bonne partie de la population, surtout féminine, comme écrit plus avant dans ce journal.



L'association **Gandhi Éducation et Développement** est une organisation française avec laquelle Volontariat collabore depuis de nombreuses années. Cette association apporte un soutien financier et moral à Volontariat, notamment à ses activités éducatives auprès des enfants de son programme de vulgarisation. Grâce à leur soutien, le Volontariat a pu offrir de meilleurs soins de santé aux enfants défavorisés des villages de Kilinjikuppam, Santhikuppam et Salayampalayam.

Nous remercions chaleureusement les membres et adhérents de cette association.



La première rentrée scolaire est souvent vécue avec appréhension par les jeunes élèves. Dès lors, quel devait être l'état d'esprit de Salima Khan, née vers 1931, mariée à 14 ans - deux ans avant l'Indépendance de l'Inde en 1947 - lorsqu'elle a franchi le seuil de l'école ?

C'est en effet en juin 2023 que cette Indienne de 92 ans, originaire d'un village de l'État de l'Uttar Pradesh, a été scolarisée pour la première fois.

Quand elle était enfant, il n'y avait pas d'école dans son village. Accompagnée sur le chemin de l'école par l'épouse de son petit-fils, Salima apprend désormais à lire, à écrire et à calculer aux côtés d'écoliers et d'écolières d'au moins huit décennies plus jeunes qu'elle.

Sa scolarisation a fait des émules auprès de 25 autres femmes du village dont deux de ses belles-filles !

« Mes petits-enfants me trompaient pour que je leur donne plus d'argent car je ne savais pas compter les billets. » a-t-elle déclaré au quotidien *Times of India*.

Accident

Selvam, le toujours serviable et souriant employé du Volontariat a subi un très grave accident. Il a frôlé le pire mais, heureusement, l'amputation de sa jambe a pu être évitée.

Son état de santé nécessite néanmoins une très longue convalescence.

Quant à son fils, on ne déplore qu'un (!) bras cassé. Il devra porter le plâtre durant quelques semaines.

La rédaction leur souhaite un prompt rétablissement !



FRANCE : Merci de libeller tout courrier à : **Aide au Volontariat en Inde** suivi des coordonnées du destinataire.

COMITES	Responsables	Adresses	Infos
Le Vésinet	Président : Tribout Christian Expo/Ventes : Parrainages : Burgan Christiane	- 3, av. des Pages - 78110 Le Vésinet @ volontariat.inde.vesinet@gmail.com - 19 bis, rue de Verdun - 78110 Le Vésinet	06 33 83 77 13 06 33 83 77 13 <i>sur RDV</i> 06 80 10 06 96
Toulouse	Président : Gimenez J.- Louis Parrainages : Cézak Annick Expo/Ventes :	- B.P. 11236, 31012 Toulouse cedex 6 @ volontariat.toulouse@gmail.com @ parrainages.toulouse@gmail.com - 9, rue Sesquières - 31000 Toulouse	06 12 34 86 48 CCP : 0 159 649 Y 037 Toulouse 07 66 22 63 60 <i>Les samedis de 15h à 18h ou sur RDV au 06 25 72 43 85 Métro ligne A Esquirol/ligne B Carmes</i>
Lyon	Président : Giroud Jean Ventes : Aussedat Roselyne Alimeni Martine	- Maison des Associations, - 2, rue de la Cordière - 69800 Saint-Priest @ ly.volontariat@gmail.com	06 61 74 84 03 04 78 20 38 02 06 61 43 05 11
Paris	Présidente : Colléoni Elisabeth	Siège social : 41-43, rue de Cronstadt - 75015 Paris @ volontariat.inde.paris@gmail.com	Site Internet : www.volontariatinde-paris.org
Marseille	Présidente : Delhumeau M.- Charlotte Trésorier : Guedon Olivier	- Maison des Associations : Place E. Gras - 13600 La Ciotat @ volontariatindepaca@gmail.com	06 80 14 06 13 06 80 75 57 71
La Réunion	Présidente : Floricourt Yasmine	- 2, impasse des Corossols - Appt. 1122 97427 Etang Salé - les Hauts @ volontariat.comitereunion@gmail.com	06 93 06 43 23

BELGIQUE :

Aide au Volontariat en Inde asbl

Siège social : 25, rue de Histreux - 4140 Sprimont

Présidente : - Mme Marlière : 55, rue du Mont-Blanc - 1060 Bruxelles 0472 219 498 @ dujardindominique3@gmail.com

DONS :

Contact : - M. Grandry : 25, rue de Histreux - 4140 Sprimont 0495 808 745 @ grandryc@hotmail.com

• Compte **Dons** : **BE88 0000 1968 5441** de l'Aide au Volontariat en Inde asbl (Code BIC: BPOTBEB1)

PARRAINAGES:

Contacts : - M. Bidoul : 15, av. Lambermont - 1342 Limelette 0479 400 182 @ jean.bidoul@gmail.com
- Mme Dubois : 13, av. du Kouter - 1160 Bruxelles 0472 663 602 @ patricia.dubois.h@gmail.com
- Mme Neuzy : 2, Martinmont - 4877 Olne 0474 771 111 @ anne.neuzy@gmail.com

• Compte **Parrainages** : **BE04 0010 5337 4631** de l'Aide au Volontariat en Inde asbl (Code BIC: GEBABEBB)

AIDE à la FORMATION PROFESSIONNELLE : Versements aux comptes et adresses des parrainages

ATELIER SHANTI :

Contacts : - Mme Luthers : 25B, Quai Mativa - 4020 Liège 04/342 07 13 > coussins de yoga/méditation
- Mme Loiseau : 26, rue des Heids - 4630 Soumagne 0493 491 265 > tissus au mètre
- Mme Piron : 1A, Haie Dresse - 4800 Thimister-Clermont 049 4940 993 > articles confectionnés

Rendez-vous sur notre site **www.avi-shanti.be** pour davantage de renseignements sur nos activités et sur nos articles.
Les versements d'au moins 40 €/an (en totalité) bénéficient d'une exonération fiscale
s'ils sont accompagnés du n° de registre national.

**LE JOURNAL DU VOLONTARIAT EST EGALEMENT ACCESSIBLE SUR LE SITE INTERNET
FAITES-LE CONNAÎTRE AUTOUR DE VOUS**